



Кирилизе Жанэ

КАК ХАЗРЕТ УХОДИЛ НА СКАЧКИ

Деміз ~ 1961



АХ, ЭТА КОЗОЧКА!

С козочкой нашей ну просто беда —
Ходит она без присмотра всегда.
То заберётся в наш огород —
Грядки истопчет, где ни пройдёт.
То забредёт она к дедушке в сад
И оборвёт ему весь виноград.

Ах, эта козочка!

— Надо косынку твою постирать, —
Как-то сказала девочке мать.
Долго стирала косынку Айшет,
Краше косыночки, кажется, нет.
„Где бы сушиться повесить её?
Сохнет с утра на верёвке бельё...



Ладно, повешу её на забор! —
И убежала к подружке во двор.
Там поиграла она с полчаса,
А возвратилась и видит: коза!
Кончик косынки взяла она в рот,
Неторопливо, лениво жуёт,
Только трясётся слегка борода...
С козочкой нашей ну просто беда!..
Слёзы в глазах у девчонки стоят:
— Глупая, разве косынку едят? —
Ах, эта козочка!





ГАРМОНИСТКА

Ей казалось: взять лишь в руки,
Растянуть меха немножко,
И польются сами звуки,
Запоёт её гармошка.

А взяла и растянула —
Столько шума, столько визга,
Столько скрипа, столько гула...
Растерялась гармонистка.





Ведь, казалось, просто вроде —
Только просто не выходит...

И пришлось ей терпеливо,
Долго-долго заниматься.
Стали чище переливы,
И послушней стали пальцы.

И теперь к ней в день воскресный
Чуть не весь аул приходит.
— Ну, Айшет, сыграй нам песню! —
И играет... И выходит!

Лишь возьмёт гармошку в руки —
Словно сами льются звуки!





МАЛЕНЬКИЙ БУБ

Он бежит и машет палкой—
Ничего ему не жалко.

Стукнет палкой он по вишне—
Обломает сразу ветки.
Целый день в ауле слышно,
Как его бранят соседки.

Больно дёргает за косу
Он соседскую девчонку;





Рвёт он яблоки без спросу
И ногами бьёт котёнка.

Буб наш — первый хвастунишка,—
Это знают все мальчишки.
Он твердит: — Я всё умею!
Я в ауле всех смелее!—

Всюду лезет он упрямо...
А чуть что — он плачет: — Ма-ма!..



НАК ХАЗРЕТ УХОДИЛ НА СКАЧКИ

На скачки собрался дед.
— Возьми меня! — просит Хазрет.
Но бабушка — вот беда! —
Твердит: — Не пущу никуда!
Опять, как в прошлом году,
Тебя потом не найду. —

Ну что ж... Нельзя так нельзя —
Никто не перечит ей.
Но дед и Хазрет — друзья,
Людей не найти хитрей.



Надел свою бурку дед,
Залез под полу Хазрет.
И так незаметно вдвоём
Они покидают дом.

Тихонько смеётся Хазрет,
А бабушка смотрит вслед.
— Ай-яй, — говорит, — хитрецы!
Ай-яй, — говорит, — мудрецы! —

Как выйти сумел Хазрет?
Нигде его в доме нет!

Морщинки у глаз легли,
И весел бабушкин взгляд:
У деда из-под полы
Четыре ноги торчат.





СКОЛЬКО Ж МНЕ СЕГОДНЯ ЛЕТ?

Сколько лет,
Сколько лет
Нашей маленькой Шамсет?
В доме праздничный обед,
Все уселись у стола.
Только бегает Шамсет —
У неё свои дела.

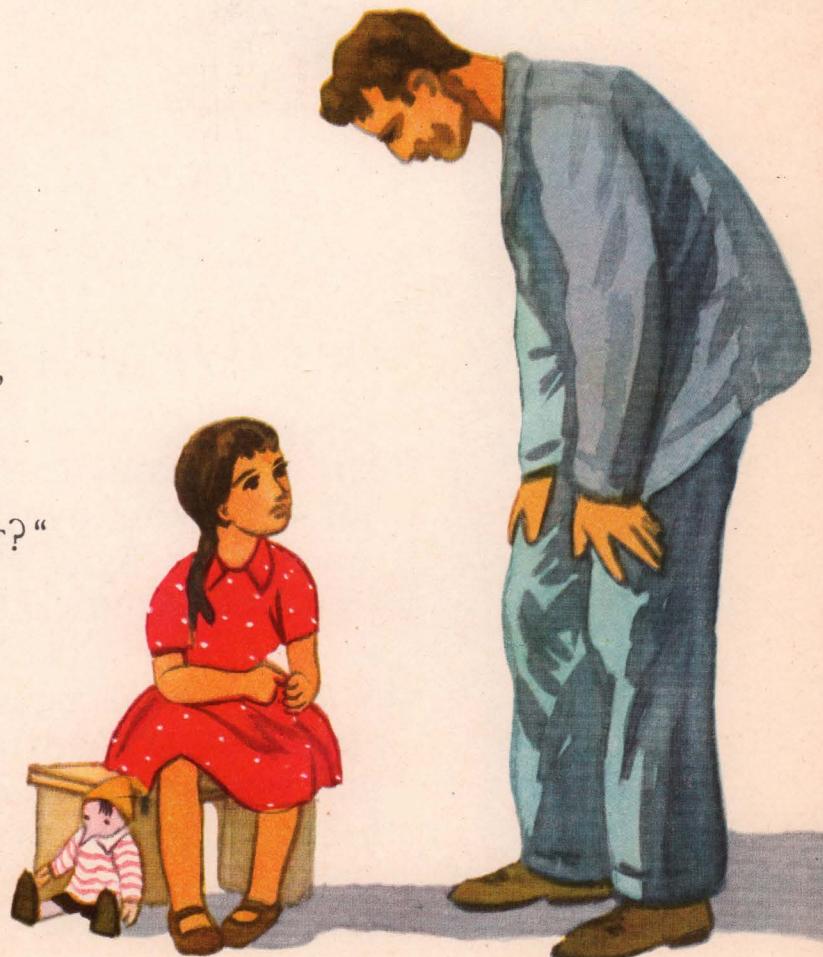


И сказала строго мать:
— Сядь! Тебе уже не пять! —

Вот пришёл старый дед.
— Дед, хочу на ручки!
— Что ты! Что ты, Шамсет,
Ведь тебе уже шесть лет!
Ты большая, внучка! —

А отец пришёл домой,
Добрый и весёлый:
— Ну, Шамсет уже седьмой,
Значит, скоро в школу! —

Растерялась Шамсет:
„Сколько ж мне сегодня лет?“





КАК НУРДИН ИСПУГАЛСЯ

Весь день самолёты Нурдин мастерит.
— Я лётчиком буду, — он всем говорит, —
Я смелый, я буду летать выше гор!.. —
Всегда об одном у него разговор.

Но мама однажды ушла в магазин,
А мальчик в квартире остался один.
Один оставался он в доме не раз.
Но свет вдруг мигнул, помигал и погас...

Сосед мимо дома шагал не спеша,
Внезапно услышал он крик малыша.
Вошёл, поглядел он, а в доме темно:
Не видно, где дверь, не поймёшь,
где окно.

Тогда в темноте он нашёл табурет,
Полез и исправил погаснувший свет:
— Я думал, ты лётчиком будешь,
малыш,
А ты темноты испугался, кричишь... —

Нурдин покраснел и в глаза не глядит.
— Я буду летать только днём,—
говорит.



ПРОПАЖА

Всюду трубку ищет дед,
Только трубки нет и нет.

Дед бормочет: — Очень странно!
Только что держал в руке... —
Начал рыться он в карманах:
И в пальто, и в пиджаке,

Заглянул, кряхтя, под стол —
Тоже трубки не нашёл,
Отодвинул стул и кресло —
Трубки нет нигде, исчезла!

— Как же я без трубки буду? —
Говорит уныло дед. —
Я её искал повсюду,
Видно, трубки в доме нет. —



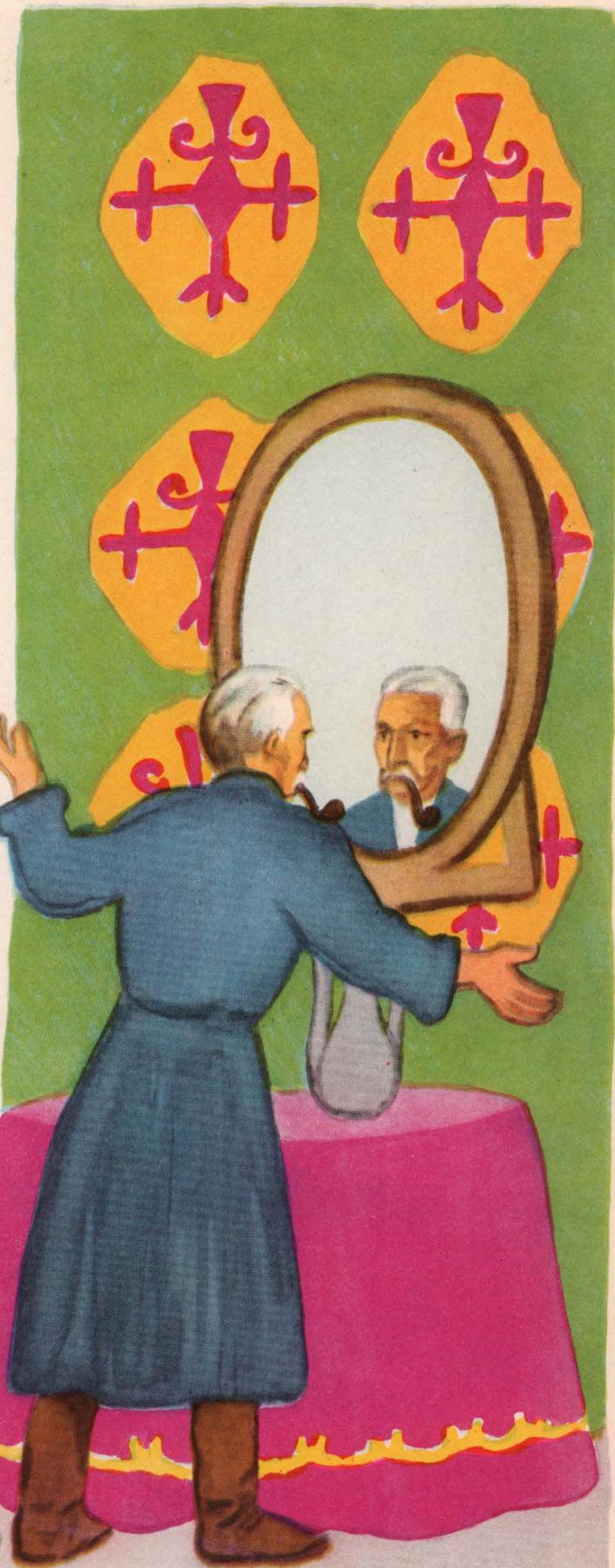
Посмотрел на деда внук
И смеяться начал вдруг.

Брови грозно сдвинул дед:
— Ничего смешного нет!
Чем смеяться, мой дружок,
Ты бы мне искать помог.—

И тогда ему сквозь смех
Отвечает так Салех:
— Ты в карманах рылся, дед,
Но в карманах трубки нет.

Ты заглядывал под стол—
Тоже трубки не нашёл.
Отодвинул стул и кресло—
Нет и там её, исчезла.

Но меня ты не брани,
Лучше в зеркало взгляни:
Ты устал, ты весь в поту,
А она—смотри—во рту!



Электронный вариант книги:

Скан, обработка, формат: manjak1961

Цена 14 коп.

Перевод с адыгейского Р. Заславского

Рисунки Л. Дьяковой

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

**Жанэ Ниримиэ Хаджемусович
КАК ХАЗРЕТ УХОДИЛ НА СКАЧКИ**

Ответственный редактор Л. Я. Либет. Художественный редактор Б. А. Дехтерев.
Технический редактор Р. Г. Гранчева. Корректор Е. С. Карташова.

Сдано в набор 20/VIII 1960 г. Подписано к печати 6/II 1961 г. Формат 62×90 $\frac{1}{8}$. 2 печ. л. 2,07 усл. печ. л.
(2,05 уч.-изд. л.). Тираж 300000 экз. Зак. 1077.
Детгиз. Москва. М. Черкасский пер., 1.

Полиграфкомбинат им. Я. Коласа Главиздата Министерства культуры БССР. Минск, Красная, 23.